



The Aloysian

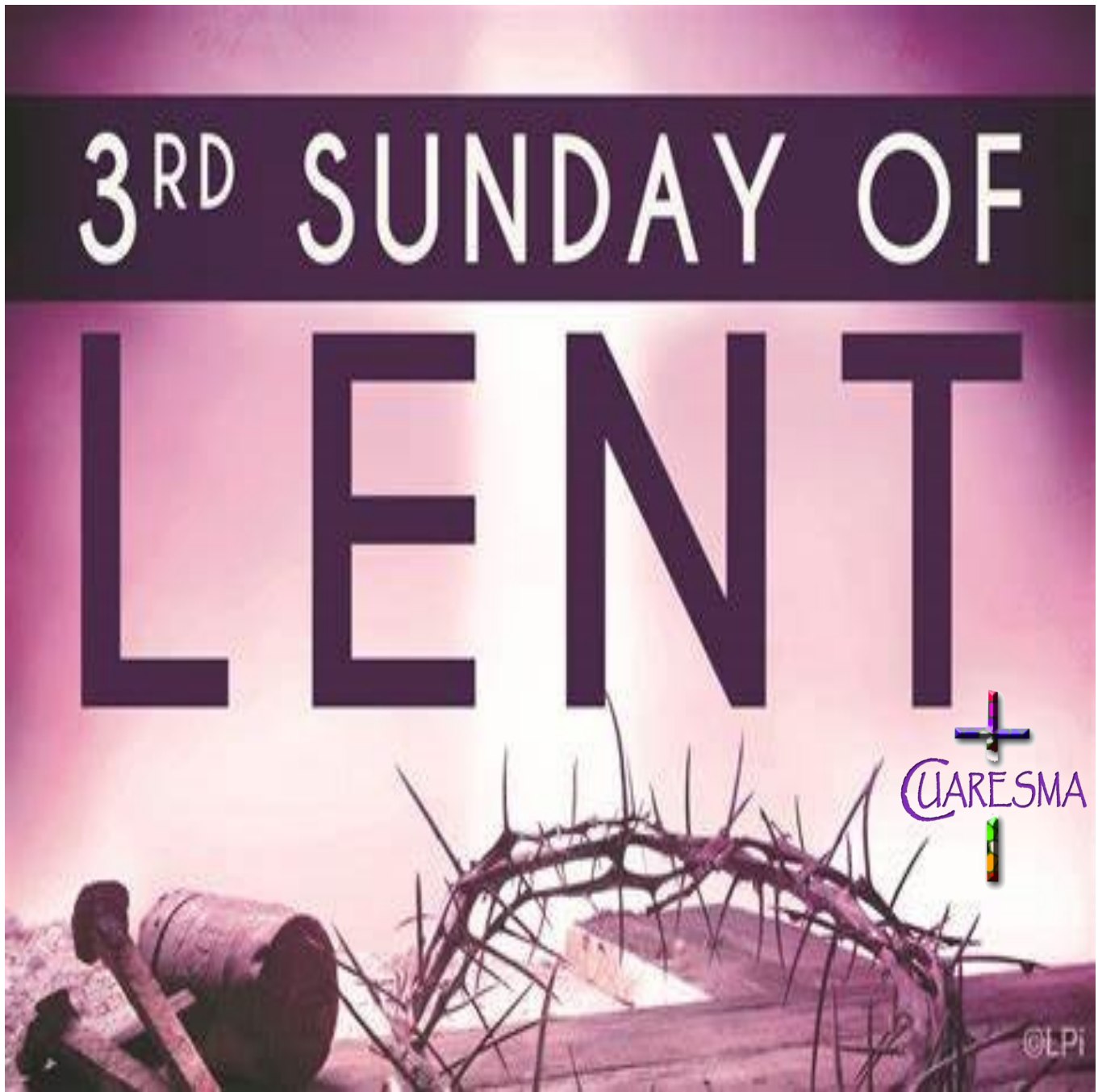


*The Weekly Newsletter of Saint Aloysius Gonzaga Parish
El Boletín Semanal de la Parroquia de San Luis Gonzaga*

7 March 2021 Volume 135

Faithful to Christ

Fieles a Cristo



Church: 2300 W. Le Moyne St.
Chicago, IL 60622
Phone: 1-773-278-4808

email: office@staloyusparish.org

Offices: 1510 N Claremont Ave
staloyusparish.org
Fax: 1-773-278-4898

Welcome to St. Aloysius Gonzaga Bienvenido a San Luis Gonzaga



Mass Intentions Intenciones de la Misa

THIRD SUNDAY OF LENT

SATURDAY, March 6

No Public Masses

SUNDAY, March 7

8:00 a.m. +Evert Laguna
+Ana Acevedo
En Acción de Gracias a Nuestro Señor
Jesucristo y a Santa María

10:00 a.m. +Carmen Martínez
+Anthony Mootz

12:00 p.m. +Magdalena Meléndez
+Francisco Burgos
En Acción de Gracias a Nuestro Señor
Jesucristo

MONDAY, March 8—St. John of God, Religious

No Public Masses

TUESDAY, March 9—St. Frances of Rome, Religious

8:00am +Roberto Cruz

WEDNESDAY, March 10

No Public Masses

THURSDAY, March 11

8:00am

FRIDAY, March 12

No Public Masses

SATURDAY, March 13

No Public Masses

FOURTH SUNDAY OF LENT

SATURDAY, March 13

No Public Masses

SUNDAY, March 14—Daylight Saving Time begins

8:00 a.m. En Acción de Gracias a Nuestro Señor
Jesucristo, San José y Santa Elena
+Estela Fernández

10:00 a.m. +Josephine Pettiti

12:00 p.m. +Migdalia López
+Héctor Villatoro Regil (Aniversario de
Cumpleaños)

Please call 773-278-4808 to register to attend any
of the Masses and/or confessions.

Llame al 773-278-4808 para registrarse para
asistir a cualquiera de las Misas y/o
confesiones.

Readings for the Week Lecturas para la Semana

Readings for the Week of March 7, 2021

Sunday/Domingo, March 7

Ex 20:1-17 or 20:1-3, 7-8, 12-17/Ps 19:8, 9, 10, 11 [Jn 6:68c]/1
Cor 1:22-25/ Jn 2:13-25 or Ex 17:3-7/Ps 95:1-2, 6-7, 8-9 [8]/
Rom 5:1-2, 5-8/Jn 4:5-42 or 4:5-15, 19b-26, 39a, 40-42

Monday/Lunes, March 8

2 Kgs 5:1-15ab/Ps 42:2, 3; 43:3, 4 [cf 42:3]/Lk 4:24-30

Tuesday/Martes, March 9

Dn 3:25, 34-43/Ps 25:4-5ab, 6 and 7bc, 8-9 [6a]/Mt 18:21-35

Wednesday/Miércoles, March 10

Dt 4:1, 5-9/Ps 147:12-13, 15-16, 19-20]/Mt 5:17-19

Thursday/Jueves, March 11

Jer 7:23-28/Ps 95:1-2, 6-7, 8-9 [8]/Lk 11:14-23

Friday/Viernes, March 12

Hos 14:2-10/Ps 81:6c-8a, 8bc-9, 10-11ab, 14 and 17 [cf. 11 and
9a]/Mk 12:28-34

Saturday/Sábado, March 13

Hos 6:1-6/Ps 51:3-4, 18-19, 20-21ab [cf. Hos 6:6]/Lk 18:9-14

Next Sunday/Próximo Domingo, March 14

2 Chr 36:14-16, 19-23/Ps 137:1-2, 3, 4-5, 6 [6ab]/Eph 2:4-10/Jn
3:14-21 or 1 Sm 16:1b, 6-7, 10-13a/Ps 23:1-3a, 3b-4m 5, 6 [1]/
Eph 5:8-14/Jn 9:1-41 or 9:1, 6-9, 13-17, 34-38

Liturgical Publications Inc.



Mass Schedule Horario de las Misas

Sunday Masses

English: 10:00am

Spanish: 8:00am & 12:00pm

Misas dominicales

Inglés: 10:00am

Español: 8:00am & 12:00pm

Weekdays at 8am

Spanish: Tuesday & Thursday

Misas diarias a las 8am

Español: martes y jueves

Reconciliation: Saturdays 4-5pm

Reconciliación: Sábados 4-5pm

Is at this very same site where today's gospel took place. The square on the Temple area was always flooded by merchants, business people and money changers; even in those days Jerusalem was an international city. Jesus reacts with contempt and even violently at them all. The problem was not the merchandise, or the animals, or the people, or even the money changers in themselves. The problem was what was going on with them. Many of their transactions were deceiving, corrupted, and unfair. With all kinds of tricks many conducted their business in the most ludicrous ways. They would fix the scales so that they could report more weight for herbs or incense. They would sell sickly animals for sacrifice something forbidden by the rituals. They took advantage of the pilgrims who come from very far who were in need of an animal for a sacrifice raising the prices to their whims.

Indeed they turned the temple into a market or, in a more faithful translation, a cave of thieves. Jesus reacted, in all right, to such misuse of the temple, the sacrificial animals and of the people. In a cleansing and purifying way, Jesus drives the money changers away from the Temple. Their sins of greed and selfishness violated the temple for more than any doings of the animals.

They stained and defiled the house of God. Out of zeal, Jesus proposes to raise the temple in three days, if destroyed. A temple so magnanimous that it took forty-six years for completion. But once again some of Jews, in this context the authorities and teachers of the Law, missed the mark. As Jesus refers to destroying the temple he is making a foreshadow of what is going to happen to him. We know the story. The temple of his body, dwelling of divinity incarnated, will be handed over, scourged, humiliated, crucified and turned into ruins for the atonement of us all. This is the temple Jesus was referring to not the one with precious mosaics and embroidered tapestries, but his own temple of flesh and blood. We are created to God's image, Jesus: the icon of God. If Jesus is a temple, that makes us also temples. Through baptism we become temples of the Holy Spirit and when the resurrection arrives we shall also enjoy the beauty of a resurrected body.

But the Jewish leadership is not the only one not getting the message. We also keep missing the mark. As we break the commandments because of our imperfect nature we are missing the mark! We also contribute to the deterioration of our dwellings through drugs, alcohol, misuse of physical intimacy and many other ways. We are made to be temples and like such we ought to take care of our bodies and souls. We are children of the light and our bodies, spirits, and destinies have a purpose, have an end... To be with Jesus in his heavenly banquet as temples of his spirit. Let us take this period of Lent and get rid of all those things that keep us from being what we have been created for. Let us fill the temple of our bodies with the incense of repentance and the music of our love for God.

Es en este mismo sitio donde tuvo lugar el evangelio de hoy. La plaza en el área del Templo estaba siempre inundada por comerciantes, empresarios y cambistas; incluso en aquellos días, Jerusalén era una ciudad internacional. Jesús reacciona con desprecio e incluso violentamente contra todos. El problema no era la mercancía, ni los animales, ni las personas, ni siquiera los cambistas en sí mismos. El problema era qué estaba pasando con ellos. Muchas de sus transacciones fueron engañosas, corruptas e injustas. Con todo tipo de trucos muchos condujeron sus negocios de la manera más falsa. Ellos arreglaban las balanzas para que pudieran reportar más peso de las especies o incienso. Vendían animales enfermos para el sacrificio algo que era prohibido en los rituales. Se aprovechaban de los peregrinos que venían de muy lejos que estaban en necesidad de un animal para un sacrificio y aumentaban los precios a su antojo.

De hecho, convirtieron el templo en un mercado o, en una traducción más fiel, una cueva de ladrones. Jesús reaccionó, en todo derecho, a tal mal uso del templo, los animales sacrificiales y del pueblo. A manera de limpieza y purificación, Jesús hecha a los cambiadores de dinero fuera del templo. Sus pecados de avaricia y egoísmo violaron el templo por más que cualquier acción de los animales. Mancharon y

profanaron la casa de Dios. Por celo, Jesús propone levantar el templo en tres días, si es destruido. Un templo tan magnánimo que tardó cuarenta y seis años en completarse. Pero una vez más algunos de los judíos, en este contexto, las autoridades y los maestros de la Ley, no vieron el punto. Como Jesús se refiere a destruir el templo, él está prefigurando lo que le va a pasar. Conocemos la historia. El templo de su cuerpo, morada de la divinidad encarnada, será entregado, azotado, humillado, crucificado y convertido en ruinas para la expiación de todos nosotros. Este es el templo al que Jesús se refería, no el que tiene preciosos mosaicos y tapices bordados, sino su propio templo de carne y hueso. Somos creados a la imagen de Dios, Jesús: el ícono de

Dios. Si Jesús es un templo, eso también nos hace templos. A través del bautismo nos convertimos en templos del Espíritu Santo y cuando llegue la resurrección también disfrutaremos de la belleza de un cuerpo resucitado.

Pero el liderazgo judío no es el único que no entiende el mensaje. También nosotros sufrimos del mismo mal. A medida que rompemos los mandamientos debido a nuestra naturaleza imperfecta continuamos perdiendo el mensaje. También contribuimos al deterioro de nuestras viviendas a través de las drogas, el alcohol, el mal uso de la intimidad física y muchas otras formas. Estamos hechos para ser templos y, como tales, debemos cuidar nuestros cuerpos y nuestras almas. Somos hijos de la luz y nuestros cuerpos, espíritus y destinos tienen un propósito, un fin... Estar con Jesús en su banquete celestial como templos de su espíritu. Tomemos este periodo de Cuaresma y deshagámonos de todas esas cosas que nos impiden ser para lo que fuimos creados. Llenemos el templo de nuestros cuerpos con el incienso del arrepentimiento y la música de nuestro amor de Dios.

From the Pastor's Desk...

Fr. Claudio Díaz, Jr.



From the Pastor's Desk...

Padre Claudio Díaz, Jr.

CATECHETICAL CORNER

Saint Aloysius Gonzaga
Religious Education Program

RINCÓN CATEQUÉTICO

With Joyful and Generous Hearts
(Catholic Relief Services – March Prayer)

God of all comfort
All our delight is in you.
As a deer pants for streams of water
So our hearts pant for you.
Your blessing restores us.
Your love sustains us.
Your Word guides us.

Even as we fast, you fill us.
Even as we pray, you answer.
Even as we cry, you comfort.
When we seek, we find.
When we knock, you open.
When we ask, you bless.

Lord help us to give as you give,
With open hands and hearts.
Teach us to live as you live,
With joyful and generous hearts.

Amen.

Contact/Contacto: José Morales 773-278-4808

Con Corazones Alegres y Generosos
(Servicios de Socorro Católico – Oración de Marzo)

Dios de toda comodidad
Todo nuestro deleite está en ti.
Como jadeo de ciervo para corrientes de agua
Así que nuestros corazones jadean por ti.
Tu bendición nos restaura.
Tu amor nos sostiene.
Tu Palabra nos guía.

Incluso cuando ayunamos, nos llenas.
Incluso mientras oramos, respondes.
Incluso mientras lloramos, te consuelas.
Cuando buscamos, encontramos.
Cuando llamemos, abres.
Cuando preguntamos, tú lo bendices.

Señor ayúdanos a dar como tú das,
Con las manos abiertas y los corazones.
Enséñanos a vivir según vives,
Con corazones alegres y generosos.

Amén.

In the current issue of

CHICAGO CATHOLIC

Newspaper of the Archdiocese of Chicago



- Bishops 'sickened' by Floyd's death, say racism 'real and present danger'
- Selection of quotes from Pope Francis on equality, fraternity, racism
- Providing fresh produce to food pantries

**Subscribe online or by email circulation@chicagocatholic.com
312.534.7777 • www.chicagocatholic.com**



**Only \$25/year
\$45/2 years**



FREE TAX PREPARATION

Clients will be seen by appointment **ONLY** from January 25 through April 15, 2021.

Make an appointment today! Visit us at www.goladderup.org or call 312-588-6900

Drop-Off/Express Service:

Come to a tax site and drop-off your tax documents and have your return completed virtually. This service is offered by appointment only!

LADDER UP

PREPARACIÓN DE IMPUESTOS GRATUITA

Cientes serán atendidos por Cita **SOLAMENTE** desde el 25 de enero al 15 de abril, 2021.

¡Haga una cita hoy! Visítenos en www.goladderup.org o llame al 312-588-6900

Servicio de Entrega/Servicio Express:

Venga a un sitio de impuestos y deje sus documentos de impuestos y su declaración de impuestos se completará virtualmente. ¡Este servicio se ofrece con cita previa solamente!

**RENEW MY CHURCH:
WICKER SQUARE INITIAL SCENARIO
DISCUSSION**

Please join us on zoom or in person in the Church (registration required) for a Town Hall meeting on Thursday, March 11 at 7pm to discuss the proposed scenarios, their strengths and weaknesses. Please call 773.278.4808 to get the zoom code and/or to register. The meeting will be in English and Spanish.

Enclosed in today's bulletin is an information sheet with details on how the scenarios were developed and suggestions for possible scenarios for the four parishes in our grouping.

Please take it home and look it over before the meeting. You may send questions to our parish email at:

parish@staloysiusparish.org

and we will try our best to answer them at the town hall meeting.

Renew My Church Prayer

Lord Jesus, you speak to us today, as you spoke to holy men and women who have gone before us. In every age and in our own time, you call to us and say, "Renew My Church."

Pour out the gift of your Holy Spirit upon us and so enable us:

*To hear you clearly
To listen to each other attentively
To imagine our future boldly
To discern your direction wisely
To persevere in your holy will courageously
To surrender our own plans readily
To embrace the greater good
To hand on your gifts to future generations.*

May we remain in the holy company of the Blessed Virgin Mary, the apostles, and all the Saints. May their example and presence inspire us with patient confidence in the work of your grace. We ask this of you who live and reign with the Father in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Amen

**Renueva Mi Iglesia:
Discusión del escenario inicial de
Wicker Square**

Por favor, únase a nosotros en el zoom o en persona en la Iglesia (se requiere registración) para una asamblea comunitaria el jueves, 11 de marzo a las 7pm para dialogar sobre los escenarios propuestos y sus fortalezas y debilidades. Llame al 773.278.4808 para obtener el código para zoom y/o registrarse. La asamblea será en inglés y español.

En el boletín de hoy se adjunta una hoja informativa con detalles sobre cómo se desarrollaron los escenarios y sugerencias para posibles escenarios para las cuatro parroquias de nuestra agrupación. Por favor, llévalo a casa y míralo antes de la reunión. Puede enviar preguntas a nuestro correo electrónico parroquial en:

parish@staloysiusparish.org

y haremos todo lo posible para responderles en la asamblea comunitaria.

Oración Para Renueva Mi Iglesia

Señor Jesús, nos hablas el día de hoy, igual que les hablaste a hombres y mujeres santos que nos precedieron. En cada época y en nuestro propio tiempo, nos llamas y nos dices: Renueva mi Iglesia.

Derrama sobre nosotros el don de tu Espíritu Santo, y de ese modo permítenos

*escucharte claramente
escucharnos unos a otros con atención
imaginar nuestro futuro con audacia
discernir tus indicaciones sabiamente
perseverar en tu santa voluntad con valor
permanecer juntos en la caridad
entregar sin reparos nuestros propios planes
adoptar el bien común
transmitir tus dones a las generaciones futuras.*

Permítenos permanecer en la compañía santa de la Virgen María, los apóstoles y todos los santos. Que su ejemplo y su presencia nos inspiren confianza paciente en la obra de tu gracia. Te lo pedimos a ti que vives y reinas con el Padre en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Amén.

COVID-19 VACCINE OVERVIEW



AdvocateAuroraHealth

How do I know the VACCINE is SAFE?

The US Food and Drug Administration (FDA) grants emergency use only if rigorous standards are met for safety, effectiveness and manufacturing quality. There were no serious safety concerns reported in trials.

INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LA VACUNA CONTRA EL COVID-19



AdvocateAuroraHealth

¿Cómo sé que la VACUNA es SEGURA?

La Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) de EE. UU autoriza el uso de emergencia solo si se cumplen rigurosas normas de seguridad, eficacia y calidad de fabricación. No se informaron problemas graves de seguridad en los ensayos.



1.8 MILLION vaccinated - **ONLY 21** anaphylaxis reactions and **0 DEATHS***



80,000 hospitalizations and **UP TO 18,000** deaths were avoided as a result of the vaccine*

How EFFECTIVE is the VACCINE?

Pfizer and Moderna vaccines: approx.

95% EFFECTIVE

2 DOSES ARE NEEDED



Continue to mask and social distance as you can still be a COVID carrier even if immunized.



1.8 MILLONES de personas vacunadas: **SOLO 21** reacciones anafilácticas y **0 MUERTES***



Se evitaron **80,000** hospitalizaciones y **HASTA 18,000** muertes gracias a la vacuna*

¿Cuál es el nivel de EFECTIVIDAD de la VACUNA?

Vacunas de Pfizer y Moderna: aprox.

95% DE EFECTIVIDAD

SE NECESITAN 2 DOSIS



Continúe usando la mascarilla y manteniendo la distancia social, ya que usted aún puede ser portador de COVID incluso si ha recibido la vacuna.

What are the potential SIDE EFFECTS?

- Pain at the injection site
- Headache
- Joint pain
- Tiredness
- Muscle pain
- Fever
- Chills

Most side effects subside within a few days. Contact your doctor if you have any concerns.

¿Cuáles son los posibles EFECTOS SECUNDARIOS?

- Dolor en el lugar de la inyección
- Dolor de cabeza
- Dolor de las articulaciones
- Cansancio
- Escalofríos
- Fiebre

La mayoría de los efectos secundarios desaparecen en algunos días. Comuníquese con su médico si tiene alguna duda.

*Pfizer vaccine snapshot: Phase 1A distribution in U.S. - Dec. 14 to 23, 2020

*Panorama general de la vacuna de Pfizer: distribución de la fase 1A en EE. UU., desde el 14 al 23 de diciembre de 2020

March

EVENTS

Marzo

Sunday/ Domingo	Monday/ Lunes	Tuesday/ Martes	Wednesday/ Miércoles	Thursday/ Jueves	Friday/ Viernes	Saturday/ Sábado	Sunday/ Domingo
7 St. Aloysius Second Collection Monsignor Thiele Center Closed 8:00am Spanish Mass 10:00am English Mass 12:00am Spanish Mass	8 No Public Masses	9 8:00am Spanish Mass	10 No Public Masses	11 8:00am Spanish Mass 9am-12pm Drive-up Food Pantry 7:00pm Renew My Church Town Hall Mtg. - Church	12 No Public Masses 7:00pm Stations of the Cross/ Viacrucis - Church	13 No Public Masses 4:00pm Confessions - Church 5:00pm KOC Installation Mass - Church	14 Daylight-Saving Time Begins Monsignor Thiele Center Closed 8:00am Spanish Mass 10:00am English Mass 12:00am Spanish Mass

Stewardship Report Reporte de Mayordomía

Sunday/Domingo, February 27/February 28

Envelopes (128)	\$4,558.00
loose cash	\$515.00
Give Central donations (3)	\$645.00
Total	\$5,718.00
Budgeted Goal	\$4,464.89

Thank you for your generosity!
¡Gracias por su generosidad!

You can help the parish be a better steward of its resources by using www.givecentral.org and/or text "Sunday" to 773-389-1059 to make your regular Sunday offering!



¡Puede ayudar a que la iglesia sea mejor mayordomo de nuestros recursos use www.givecentral.org y/o mande el texto "Sunday" al 773-389-1059 para hacer sus ofrendas semanalmente!



Stations Of the Cross/ Estaciones de la Cruz los Viernes de Cuaresma a las 7:00 p.m.

- Marzo 12 Grupo Guadalupanos
- Marzo 19 Grupo de la Legión de María
- Marzo 26 Grupo Ministros de la Eucaristía
- Abril 2 Familia Cruz—a las 10:00am

**DONATE WITH YOUR
CELL PHONE
TEXT SUNDAY TO
773-389-1059**

SAINT ALOYSIUS GONZAGA PARISH, CHICAGO

Cardinal Blase J. Cupich,
Archbishop of Chicago

Bishop Robert Casey, Vicar of Vicariate III

PARISH STAFF—EQUIPO PARROQUIAL

Pastor/ Párroco

Rev. Claudio Díaz, Jr.

Deacons-Diáconos

Raymond Arroyo, Adolfo López,
William Smyser

Business Manager/ Gerente Comercial

Rosa M. Tryba

Coordinator of Rel. Ed/ Coordinador de Catecismo

José M. Morales

Maintenance Engineer/ Ingeniero de Mantenimiento

Luis R. Hernández

Food Pantry Coordinator/ Coordinador de Despensa de Comestibles

Manuel Vázquez

Parish Secretary/ Secretaria Parroquial

Olga E. Morales

Office Hours

9:00am—5:00pm by Appointment

Please call the parish office at 773.278.4808 and leave a message and your call will be returned in a timely manner.

9:00am—5:00pm por Cita

Llame a la oficina parroquial al 773.278.4808 y deje un mensaje y su llamada será devuelta en tiempo y forma.

Food Pantry/Despensa de Comestibles:

Thursday/Jueves 9:00am-12:00pm

FaceBook Page: www.facebook.com/stalloysiusparish

Are you registered with us? ¿Está registrado con nosotros?

We would love to serve you better. Please fill in this registration form and place in the collection basket.
Nos encantaría servirle mejor. Favor de llenar esta forma de registración y póngala en la canasta de la colecta.

Name (Nombre) _____

Phone (Teléfono) _____

Address (Dirección) # _____

Cell # _____

City /Cuidad State/Estado

Zip Code/Zona Postal

Language Spoken at Home / Idioma que habla en su hogar

Email Address/Correo electrónico _____